

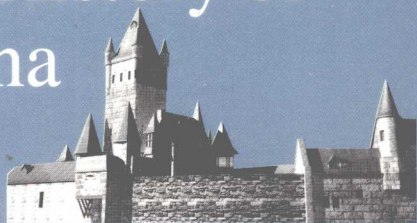


世界历史文库  
World History Library

# 阿根廷史

乔纳森·C.布朗 著 左晓园 译

## A Brief History of Argentina



中国出版集团  
东方出版中心



世界历史文库  
World History Library

# 阿根廷史

乔纳森·C.布朗 著 左晓园 译

A Brief History  
of Argentina



中国出版集团  
东方出版中心

上海市版权局著作权合同登记：图字 09 - 2009 - 462 号

A Brief History of Argentina by Jonathan C. Brown  
Copyright © 2003 by Facts On File, Inc.  
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited  
Simplified Chinese edition copyright © 2009 by  
Orient Publishing Centre, China Publishing Group  
All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

阿根廷史 / (美) 布朗(Brown, J. C.) 著; 左晓园译.  
上海: 东方出版中心, 2010. 1  
(世界历史文库)  
书名原文: A Brief History of Argentina  
ISBN 978 - 7 - 5473 - 0096 - 1  
I. 阿… II. ①布…②左… III. 阿根廷—历史 IV. K783  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 231658 号

责任编辑: 王卫东  
责任印制: 尚小平  
装帧设计: 罗 洪  
出版发行: 东方出版中心  
地 址: 上海市仙霞路 345 号  
邮政编码: 200336  
电 话: 021 - 62417400  
印 刷: 常熟新骅印刷有限公司  
开 本: 640 × 960 1/16  
印 张: 22.75  
字 数: 300 千  
印 次: 2010 年 1 月第 1 版第 1 次印刷  
定 价: 35.00 元

本书如有印装质量问题, 请与出版社联系调换

## 《世界历史文库》出版前言

在全球化时代,关注世界各国各地区文明发展的源流、现实和未来,不仅仅是新世纪人文学科的一个重点课题,也是许多当代中国知识分子强烈兴趣所在。甚至,关注别国热点,不亚于关注自身状况,也已经成为心态开放、视野开阔的许许多多当代中国人的一种精神生活方式。然而,至今我国尚未出版过一套相对完备的世界国别史及地区史丛书,这不能不说是一个很大的缺憾。改革开放以来,我国出版业虽然陆续推出过一些国别史、地区史,但既无规划,也很分散,而且主要集中在英、法、美、俄、日、德等大国,覆盖面过于狭小,更遑论完备与权威了。为此,中国出版集团公司通过深入调研,邀约史学界专家进行多方论证,精心策划组织出版这套《世界历史文库》。

《世界历史文库》主要选收国别史、地区史的通史性著作,以国别史为主体,适当辅以地区史。计划共出版80种,2年内出齐。文库编辑委员会特邀我国世界史学界著名学者专家担任学术顾问,精心遴选著作。编选者和学术顾问一致认为,每个国家、地区的历史只选一种著作,因而要求此一种应是在学界已获得广泛定评的上乘之作,且最好是最新成果,作者应为著名史学专家,原出版者也应知名的出版机构。原著使用的语种主要是英语、德语、法语、俄语、日语等,中文译者应基本上是史学专业人士或具有较高史学修养的翻译家。总之,学术性、权威性、完备性、可资借鉴性以及可读性,是《世界历史文库》编选出版工作所追求的目标。

显而易见,入选《世界历史文库》的著作,只是给读者们提供了关于一个国家一个地区历史一种具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本。在史学领域里,治史者所拥有的材料、眼光、立场以及才学识见的不同,必然导致历史研究结论与叙述状态的迥异,相信读者们会在阅读

研究时注意加以辨别。上下数千年,人类一直在探寻自己的历史,寻找“信史”,追求“良史”,以期获得历史的真相和启悟。正如清代著名思想家龚自珍所说:“出乎史,如乎道,欲知大道,必先为史。”治史、读史的目的是为了发现并把握历史发展的规律,这是人类认识自身与寻求发展的需要。因而,寻找“信史”——要求史家叙述历史时具有很高的可信度,是其正当的要求。而追求“良史”——希望史家叙述历史时,在可信的基础上能正确揭示历史的内在真相与内在规律,达到“知兴替”而经世致用的目的,则是其最高的要求。宋代曾巩在《南齐书目录序》中曾提出“良史”的标准:“古之所谓良史者,其明必足以周万事之理,其道必足以适天下之用,其智必足以通难知之意,其文必足以发难显之情,然后其任可得而称也。”《世界历史文库》编选出版工作就是要坚持提供“信史”的原则,努力追求“良史”的境界,竭诚为我国史学研究者提供具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本,并满足各界读者了解世界各国各地区历史的需要,增进国际文化交流,为我国文化的繁荣发展作出贡献。这是编辑委员会和各位学术顾问的共同心愿和追求。

编辑出版工作不周之处在所难免,恳请批评指正!

**《世界历史文库》编辑委员会**

## 《世界历史文库》编辑委员会

主 任 聂震宁

副主任 刘伯根

### 委 员

(以姓氏笔画为序)

于 沛 马汝军 王乃庄 王晓德 刘北成

刘新成 汤重南 李工真 李 平 李安山

李剑鸣 宋焕起 张贤明 陈 恒 侯建新

郭小凌 钱乘旦 高 毅 彭小瑜

## 《世界历史文库》编辑委员会办公室

主 任 宋焕起 张贤明

副主任 李红强

### 成 员

(以姓氏笔画为序)

王卫东 王明毅 兰本立 郭银星

## 致 谢

研究阿根廷历史的英语和西班牙语文献非常丰富,我从中获益匪浅。阿根廷人形成了拉丁美洲最生动、专业的历史传统,并且有一种天赋,能够清晰地、充满智慧地认识自我。他们在阿根廷和国外许多一流的高等教育机构或研究机构从事自己的研究。此外,阿根廷历史学界一直欢迎外国学者利用其图书馆,阅读阿根廷档案资料,因此有关阿根廷的英语文献比任何一个拉美国家都丰富。

vii

除此之外,我现在的和以前的学生帮助我——实际上,促使我一直站在最新研究成果之上。他们自身已完成了5篇博士论文和15个硕士研究项目,丰富了我对阿根廷这个国家的认识和理解。他们将会从本书中发现我从他们的研究中汲取的养分。我特别感谢胡安·萨普利(Juan Supplee)、希尔·拉米雷斯(Gil Ramírez)、里卡多·萨尔瓦多(Ricardo Salvatore)、鲁克萨纳·卡马巴尔(Rukhsana Qamber)和巴尔瓦拉·甘森(Barbara Ganson)的博士研究。同时我要感谢凯尔文·凯利(Kelvin Kelly)、巴尔瓦拉·伯克泽克(Barbara Boczek)、约翰·罗奇福德(John Rochford)、安德烈亚·斯皮尔斯(Andrea Spears)、利萨·考克斯(Lisa Cox)、巴尔瓦拉·皮尔斯(Barbara Pierce)、阿尔弗雷多·波恩内兹(Alfredo Poenitz)、萧耀松(Yao-Sung Hsiao)、马修·法第斯(Matthew Faddis)、韦恩·芒努森(Wayne Magnusson)、赫尔斯·戈麦

斯(Jesús Gómez)、格雷格·哈蒙德(Greg Hammond)和拜伦·克赖茨(Byron Crites)的出色的硕士论文。我受惠于玛利亚·塞利娜·图奥索(María Celina Tuozzo)对阿根廷劳工史敏锐的洞察力。迈克尔·斯诺德格拉斯(Michael Snodgrass)慷慨地允许我引用他的出色分析,特别是关于胡安·庇隆(Juan Perón)与其工人阶级追随者之间的关系,这部分内容出现在第八章。塞利娜和迈克尔都为《拉美工人的控制能力, 1930 - 1979》(*Workers' Control in Latin America, 1930 - 1979*, Chapel Hill: University of North Carolina Press)一书贡献了文章。

在布宜诺斯艾利斯,我受益于阿根廷及美洲“埃米里亚·拉维格纳尼博士”历史研究所(Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”)的丹尼尔·V. 桑蒂利(Daniel V. Santilli)的专业帮助。他从布宜诺斯艾利斯多个不同渠道找到许多插图,给本书增色不少。在2001年10月的危机中,我与托尔夸托·迪·特利亚(Torcuato Di Tella)、里卡多·萨尔瓦多雷(Ricardo Salvatore)和夸特罗·托尔森(Cuatro Tolson)频繁交流,使我能够跟踪事态的发展。我也受益于路透社发自阿根廷的新闻,这是以前的一个学生布莱恩·温特(Brian Winter)采写的。此外,希尔·拉米雷斯几年来一直把他的笑话和洞见与我分享,拜伦·克赖茨贡献了极其重要的劳工文件,马科斯·托纳图·阿吉拉·M. (Marcos Tonatuh Aguila M.)提供了关于2001年10月政治危机的电子邮件新闻。

viii

多年来,我一直幸运地得到利诺雷·布朗(Lynore Brown)的建议和忠告,她是我的内部编辑和灵感来源。我还必须感谢本书的编辑E. 珀塞尔(Ed Purcell)。他先是说服我写这本简史,然后在整个写作过程中给予我引导,他在通读这部手稿时,改正了我偶尔出现的用词不当。除非特别指明,本书中出现的翻译均出自本人之手。以上提到的所有人都有助于本书趋于完善,本书的不足之处不能归咎于他们,当由本人负责。



## 序言：阿根廷之谜

拉美人士常常讲一个关于阿根廷人的笑话：“你想知道怎样一夜暴富吗？”“这很简单。只要按实际价值买一个阿根廷人，再按他自己认为值多少钱的价格卖出去。”

ix

这个在阿根廷人内部也再三讲起的笑话似乎概括了“阿根廷之谜”的一个方面。阿根廷曾经是世界上最富活力的经济体之一。20世纪20年代，与法国相比，阿根廷在经济和个人福利方面都处于优势。在伦敦和巴黎，阿根廷地主阶层的子女被看作是20世纪初最早乘坐喷气式飞机旅行的富人。而现在，阿根廷人自认为他们属于经济不发达国家。欧洲移民的子孙们也竭力回到他们曾祖父母的故乡。阿根廷面临一系列棘手问题，比如经济停滞、长期失业、政治暴力和尖锐的阶级冲突，等等。这些问题和国家的未来前景存在巨大差距，阿根廷人自己对此深感失望。这就是“阿根廷之谜”。

阿根廷怎么了？在拉丁美洲，阿根廷人跻身教育程度最高、技能最为娴熟的群体之列，他们为世界作出了重要贡献。即便在穷人和工人阶层中也很少文盲，中产阶级数量历来众多且对政治参与感兴趣。温暖潮湿的潘帕斯平原是世界上最肥沃的平原地区之一，有些地方的表层土深达50英尺。潘帕斯平原为牛羊提供丰沛的牧草，出产大量的小麦、玉米和高粱。内陆各省有几百个世界上一流的葡萄园、果园、甘蔗

x 种植园,也有木材加工业,还种植一种著名的巴拉圭茶叶,阿根廷人喜爱用它泡制马黛茶。阿根廷的第二大城市科尔多瓦的冶金业和汽车制造业发展迅速;第三大城市圣菲控制着生机勃勃的河流航运业,它把大西洋贸易和阿根廷七个省、巴拉圭及巴西南部一些地区联系起来。阿根廷与多个邻国合作进行巴拉那河谷(the Paraná River basin)多条河流的水电开发,特别值得注意的是在伊瓜苏瀑布(Iguazú,在巴西称为Iguacu)附近的开发。南部的巴塔哥尼亚(Patagonian)地区吸引了无数旅游者,他们沉迷于安第斯湖的自然美景、丘布特(Chubut)海岸的鲸和海象、乌斯怀亚(Ushuaia)的冰川以及巴里罗切(Bariiloche)的滑雪场。沃尔特·迪斯尼的电影《小鹿班比》从巴塔哥尼亚的山林中获得灵感,美国总统德怀特·艾森豪威尔在世界著名的纳韦尔瓦皮(Nahuel Huapi)宾馆高尔夫球场流连忘返。

阿根廷的首都布宜诺斯艾利斯依然是美洲最伟大的文化中心之一。舒适的林荫大道贯穿优雅的市中心购物区,两边矗立着气势宏伟的公共建筑,如玫瑰宫(阿根廷国民宫)、现代希腊风格的国会大厦以及科伦大剧院的歌剧大厅。北街区是阿根廷最高档的居住区,该区的一些民宅可与巴黎圣日尔曼大街和伦敦骑士桥区的豪宅相媲美。

阿根廷的政治影响一直超越国界,这一点在随后的章节中可以读到。阿根廷民族精神中流淌的独立和个人主义天性,大约可以追溯到土著人与西班牙殖民者争夺潘帕斯平原的控制权上。殖民时代后期,阿根廷的财富和实力声名鹊起,那时几乎整个殖民地都参与了白银和皮革出口贸易。阿根廷成为第一个摆脱西班牙帝国殖民束缚的拉美国家,并且把革命的火种传播到邻国。19世纪,在推动农产品出口、技术现代化和欧洲移民过程中,阿根廷经济繁荣起来(有些历史学家声称,20世纪伊始来到阿根廷的第一批意大利移民挣的钱比在美国挣的多)。拉美人一直从阿根廷人身上寻求精神鼓舞和政治偶像,如解放者何塞·圣马丁(José de San Martín)、总统伊波利托·伊里戈延(Hipolito Irigoyen)和胡安·多明戈·庇隆(Juan Domingo Perón)。尽管充满争议,埃薇塔·庇隆(Evita Perón)和切·格瓦拉继续激发人们的灵感。阿

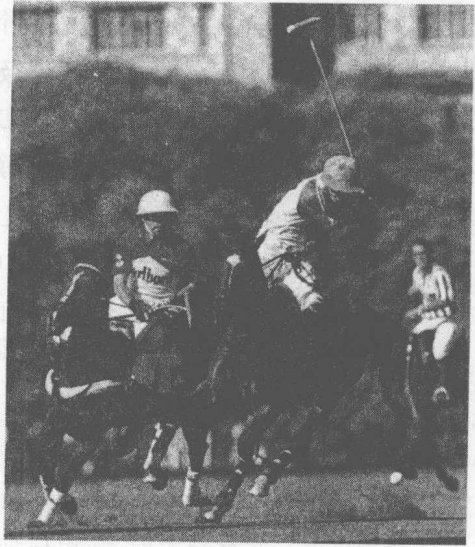
根廷也可以拥有美洲第一位女性国家首脑为荣。

除了阿根廷丰富的自然资源和城市、政治文化,我们必须认识到阿根廷公民个人所取得的成就。在过去两个世纪里,数以千计的阿根廷歌手和舞者培育和发展的探戈这一阿根廷独特的音乐体裁。20世纪30年代,歌手与演员卡洛斯·加尔德尔(Carlos Gardel)把阿根廷探戈传播到欧洲和其他地区。阿根廷人赢得了5项诺贝尔奖,超过其他任何一个拉美国家。1917年贝尔纳多·奥赛(Bernardo Houssay)获得诺贝尔医学奖,1984年塞萨尔·米尔斯坦(César Milstein)获得同一奖项。1970年,路易斯·费德里科·勒卢瓦尔(Luis Federico Leloir)获得诺贝尔化学奖。1936年,在成功调停玻利维亚和乌拉圭并签署和约,从而结束了血腥的查科战争后,外长卡洛斯·萨维德拉(Carlos Saavedra)赢得了阿根廷的第一个诺贝尔和平奖。1980年,阿道夫·佩雷斯·埃斯基维尔(Adolfo Pérez Esquivel)因其为人权所做出的努力也获得了这一奖项。在文学方面,阿根廷拥有一位世界上最神秘的文学家——豪尔赫·路易斯·博尔赫斯(Jorge Luis Borges);没有几部叙事诗能够与何塞·埃尔南德斯(José Hernández)所做的《高乔人马丁·菲耶罗》(*El gaucho Martín Fierro*)相媲美;没有几本浪漫小说能与里卡多·圭拉尔德斯(Ricardo Güiraldes)的小说《堂塞贡多·松勃拉》(*Don Segundo Sombra*)相提并论。阿根廷的大学依旧培养出著名的科学家、医生、经济学家、工程师、建筑师和社会科学家。许多人在西班牙、法国、英国、美国和墨西哥执教及执业。

阿根廷在体育方面也不落后。吉列尔莫·维拉斯(Guillermo Vilas)和加夫列拉·萨巴蒂尼(Gabriela Sabatini)在职业网球方面取得了很好的成绩,两人都赢得了美国网球公开赛冠军。阿根廷的足球实力世界闻名。从1978年起,阿根廷国家队获得过两次世界杯冠军,仅次于巴西队和意大利队<sup>①</sup>。迭戈·马拉多纳因其灵感发挥和诀窍进球被球迷称为“魔术师”,正如在赢得1986年墨西哥城举办的世界杯足球

① 原文如此。——译者注

赛上那记“上帝之手”的进球。尽管不那么知名,阿根廷马球运动员主导着世界马球职业巡回赛,无疑这种马术传统源自著名的潘帕斯草原上的高乔人。世界排名前12位的马球运动员中,有10名在阿根廷出生、成长,阿根廷马场也出产世界上最好的纯种马术小马。每年11月,当国内最好的两个队在巴勒莫(Palermo)公园举行阿根廷杯马术决赛对抗时,每个队的四名队员中大多有令人羡慕的、鲜见的10分让球。这8名球员全部是阿根廷本土出生的。许多人认为勇敢的



位于最前面的,正在进行左边击球的阿根廷人阿道夫·坎比亚索是世界上顶尖的马球运动员。这张照片摄于2001年阿根廷公开赛。(Alex Photo)

阿道夫·坎比亚索(Adolfo Cambiaso)是马球“魔术师”。

xii 尽管拥有这些成就,阿根廷人仍然对自己感到失望——20%的失业率、摇摇欲坠的中产阶级、一心想着如何掠夺财富而非如何管理国家的领导人。阿根廷人知道,他们的国家能够做得更好。本书随后将探究阿根廷这个国家在历史形成过程中的成败得失。本书直接引用阿根廷最伟大的政治家、作家以及街头普通民众的评价。本书也将为阿根廷之谜提出一个答案——尽管不是一个治疗方案,这样的方案应该留给阿根廷人自己解决。

“阿根廷出了什么问题?”答案在于政治权力和经济特权一致。阿根廷社会充满了偏见,阶级结构僵化。在许多方面,这个南美国家从来没有克服种族主义、社会歧视和政治傲慢这些殖民遗产。19世纪国家

独立后，那些掌握国家政权的人继续使用暴力来维持社会秩序和分配财富。在 20 世纪之初，经济增长和欧洲移民改变了这个国家，然而其政治文化、社会习俗并没有受到显著影响。移民对传统的阿根廷文化的吸收远远超过了对新的文化的培育。

这种情形一直延续到 20 世纪。伊里戈延和庇隆的民主改革把社会公正引入一个充满歧视的社会，他们未能成功地为反对经常由军方支持的暴力反抗的改革建立坚实的制度基础。因此，歧视和特权的老问题反复出现在以后的每一个经济增长时期。其结果是 20 世纪 70 年代左派游击队的暴力挑战，随后是军政府发动的更加暴力的“肮脏战争”(Dirty War)。1983 年民主选举回归没有给阿根廷人带来宽慰。最近当选的三位总统都是在全国人民的欣喜中走马上任，却在极大的失望中结束任期，其中两位总统未能完成任期。

在这方面，阿根廷宪法的设计师胡安·包蒂斯塔·阿尔韦迪(Juan Bautista Alberdi)对其国人的观察似乎永不过时。“自由在他们心中”，他说，“但是旧的桎梏仍在他们的习惯中延续，而且，他们彼此之间不团结。”(Alberdi 1877, 46 - 47)

目  
录  
*Contents*

致谢 / 1

序言：阿根廷之谜/1

---

- 第一章 古代阿根廷与欧洲人的相遇 / 1
- 第二章 殖民时期的拉普拉塔河地区 / 26
- 第三章 帝国改革与拉普拉塔河冲突 / 50
- 第四章 殖民秩序的危机与革命 / 76
- 第五章 土地扩张与建国(1820 - 1880) / 100
- 第六章 自由主义时代(1880 - 1916) / 136
- 第七章 自由主义的衰落(1916 - 1930) / 163
- 第八章 民众主义的兴起(1930 - 1955) / 183
- 第九章 去庇隆化的失败(1955 - 1983) / 209
- 第十章 新自由主义时期的开始 / 240
- 第十一章 结论：历史的破坏性 / 262
- 
- 附录 1 阿根廷概况 / 268
- 附录 2 大事记 / 272
- 附录 3 参考书目 / 283
- 附录 4 建议阅读书目 / 300
- 索引 / 315

### 插图列表

- 阿道夫·坎比亚索 / 4
- 大查科地区的印第安人 / 12
- 查鲁亚人 / 15
- 1536 年的布宜诺斯艾利斯 / 20
- 骡队穿越玻利维亚的山脉 / 27
- 圣地亚哥—德埃斯特罗干活的妇女 / 34
- 门多萨广场 / 35
- 一个印第安人营地 / 48
- 18 世纪晚期的布宜诺斯艾利斯 / 51
- 潘帕斯平原上骑马的印第安武士 / 53
- 印第安首领, 或卡西克 / 56
- 何塞·圣马丁 / 94
- 一个屠宰腌制厂 / 104
- 牧场上给牛打烙印 / 114
- 一面卧室墙上的德罗萨斯将军画像 / 122
- 印第安人袭击牛车队 / 131
- 1910 年布宜诺斯艾利斯的移民居住区 / 148
- 农村妇女与石臼 / 156
- 乡下的克里奥尔人 / 158
- 20 世纪早期的布宜诺斯艾利斯 / 165
- 阿根廷西部铁路的火车站 / 172
- 人群欢呼 1930 年的军事政变 / 180
- 1930 年 9 月国民大会前的示威者 / 181
- 卡洛斯·加德尔 / 187
- 1945 年 10 月 17 日支持庇隆的示威 / 197

- 1947 年胡安·庇隆在一次集会上讲话 / 200
- 1953 年罢工的铁路工人 / 203
- 亲洛纳尔迪的示威者 / 206
- 1969 年 5 月科尔多瓦市民起义 / 220
- 1973 年 5 月游行中的蒙托内罗斯 / 223
- “进程”委员会成员 / 227
- 布宜诺斯艾利斯的一个贫民区 / 229
- 1983 年五月广场母亲组织 / 233
- 马尔维纳斯群岛的阿根廷军队 / 235
- 马尔维纳斯群岛上的阿根廷医务工作者 / 237
- 1987 年涂面人突击队队员 / 245
- 被洗劫过的超市, 1989 年 / 249
- 1989 年 6 月劳尔·阿方辛和卡洛斯·萨乌尔·梅内姆 / 250
- 1997 年萨尔塔的示威者 / 257
- 2001 年 12 月“平底锅之夜” / 259

### 地图列表

- 现代阿根廷 / 2
- 征服前夕南锥体的印第安部族 / 10
- 1790 年拉普拉塔河总督区 / 63

### 表格列表

- 1492 年南锥体地区土著人口数量估计 / 3
- 1615 — 1770 年布宜诺斯艾利斯的人口估计 / 46
- 1748 年科尔多瓦耶稣会牧场的奴隶和牲畜数量 / 58
- 1812 年门多萨人口的种族构成 / 65



- 1777—1809年殖民地时期阿根廷的人口增长 / 72
- 1849—1851年离开布宜诺斯艾利斯港的船只的目的地 / 105
- 1854年布宜诺斯艾利斯省的农村人口 / 113
- 1880—1914年阿根廷经济增长指标 / 140
- 1880—1914年阿根廷铁路货物和旅客运载量 / 142
- 1880—1915年阿根廷主要粮食出口 / 143
- 1914年居住在阿根廷的外国人的国籍 / 147
- 1914—1936年布宜诺斯艾利斯城人口 / 149
- 1922—1930年阿根廷石油消费、生产及进口 / 178
- 1900—1955年阿根廷国内生产总值及制造业的增长 / 189
- 1922—1940年阿根廷石油工业的增长 / 190
- 1980—2001年阿根廷的价格通货膨胀 / 252

#### 图表列表

- 1770—1808年王室国库每年在布宜诺斯艾利斯的税收收入 / 67
- 1880—1930年迁入阿根廷的西班牙和意大利移民 / 147
- 1945—1984年物价膨胀 / 214
- 1956—1980年国内生产总值的扩大与收缩 / 217
- 1981—2001年国内生产总值的扩大与收缩 / 254
- 1977—2001年外债总额 / 256